IT

NOTA GENERALE DI UTILIZZO DEI CONNETTORI – EN 362:2004 / EN 12275:1998
ATTENZIONE! – Da leggere attentamente prima dell'utilizzo.
I connettori che non riportano la marcatura "EN 362:2004" sono conformi alla precedente versione della normativa EN 362 (1993). Questa nota contiene le informazioni necessarie per l'uso corretto e sicuro dei connettori nei campi: soccorso, alpinismo, scalata, speleologia, vie ferrate, sci-alpinismo, torrentismo, free climbing, lavori in altezza.
I connettori interessati dalle presenti istruzioni sono dispositivi di protezione individuale destinati ad essere integrati in sistemi di protezione individuale contro le cadute, per esempio imbracature e funi. Le imbracature complete sono gli unici dispositivi di contenimento per il corpo che possono essere impiegati in un sistema di protezione contro le cadute. I connettori costituiscono un organo vitale di trasmissione della resistenza meccanica tra un adeguato punto di ancoraggio e l'utilizzatore che dovesse cadere accidentalmente. Un cattivo funzionamento causato da un utilizzo non corretto dell'attrezzatura e precisamente dei connettori può provocare gravi danni all'utilizzatore.
I connettori devono essere utilizzati chiusi – con il sistema di chiusura bloccato – senza costrizione o altro appoggio esterno. Prima dell'utilizzo dei connettori e indispensabile che l'utilizzatore sia adeguatamente addestrato all'uso in tecniche e in misure di sicurezza da adottare; l'uso da parte di persone non addestrato e non in grado di valutare il pericolo delle condizioni di impiego è proibito. L'utilizzatore deve essere messo a conoscenza dell'esistenza di un piano di emergenza, presente sul luogo di lavoro, necessario per superare qualsiasi emergenza si presenti. Se necessario, si dovrà prescrivere che il prodotto venga consegnato individualmente all'utilizzatore, oppure sottoposto il prodotto a controllo da parte di personale competente prima e dopo l'uso. In caso di modifiche eseguite al connettore, installato senza le dovute precauzioni, o utilizzato in maniera diversa da quella per la quale è stato costruito, l'utilizzatore si trova in difficoltà. Assicurarsi sempre che le condizioni di salute dell'utilizzatore siano tali da consentire l'uso sicuro del connettore in caso di impiego sia normale che d'emergenza. Le situazioni in cui il dispositivo può essere usato in modo errato sono molteplici, solo alcuni di essi sono illustrati barrati con una croce in questa nota.

SOLTANTO I MODI INDICATI COME CORRETTI SONO AMMESSI.
Verificare sempre prima dell'uso che l'insieme delle attrezzature in vostro possesso sia costituito da prodotti tra loro compatibili e conformi alle regole, normative e direttive in vigore. Verificare inoltre che il sistema sia correttamente assemblato e che i vari componenti lavorino senza interferire l'uno con l'altro. Quando il connettore è inserito in un sistema di arresto caduta, la sua lunghezza deve essere tenuta presente per evitare opportunamente che il connettore o non compromettere l'efficacia dell'insieme. Dotarsi di un dispositivo di protezione individuale non qualifica l'operatore a eseguire lavori in altezza. L'utilizzatore è responsabile della sua vita e della altrui. Non esporre il connettore e il rivenditori declinano ogni responsabilità in caso di impiego scorretto, applicazione non adatta, attrezzi modificati o riparati da personale non espressamente autorizzato dalla costruttrice. Il costruttore impiega ogni cura per la scelta dei materiali e per la costruzione dei suoi prodotti, ma non è responsabile dei casi di cattiva manutenzione e in generale della negligenza dell'utilizzatore che può aggravare le condizioni di pericolo che si possono manifestare nell'impiego del connettore. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di incidente, ferite o decessi verificatisi a seguito di un utilizzo non corretto dei propri prodotti da parte dell'utilizzatore.
Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di mancato rispetto delle istruzioni sopra riportate. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di immissione sul mercato di prodotti modificati o prodotti finito senza istruzioni e scheda tecnica. E' indispensabile per la sicurezza dell'utilizzatore che, se il prodotto viene rivenduto al di fuori dell'originario paese di destinazione, il rivenditore debba fornire qualsiasi informazione d'uso relativa alla normativa del paese in cui il prodotto è destinato.
IMPORTANTE: verificare sempre, prima dell'utilizzo del connettore,le sue condizioni: non deve presentare segni di deterioramento, corrosione, deformazione o rotture superficiali e inoltre il connettore e sostituirlo immediatamente. Il sistema di chiusura deve essere perfettamente funzionante e va garantita anche con una adeguata lubrificazione. Questi dispositivi sono stati studiati per essere impiegati in condizioni climatiche normalmente sopportate dall'uomo.
Connettori per alpinismo (EN 12275:1998):
1. TIPO B - BASE LEVA DIRITTA - Uso generale, di misure e forme diverse. Modelli con ghiera a vite completano la gamma. **2. TIPO B** - BASE LEVA CURVA - Uso generale, di misure e forme diverse facilita l'aggancio della corda. **3. TIPO H** - HMS MUNITO DI CHIUSURA CON GHIERA A VITE- Indispensabile per le manovre di assicurazione nelle operazioni di salvataggio. **4. TIPO H** - HMS MUNITO DI CHIUSURA CON GHIERA AUTOMATICA - Caratteristiche e funzionalità massima. Creato per l'assicurazione in progressione, costituisce una buona alternativa rispetto al connettore con chiusura a vite nelle operazioni di salvataggio. L'utilizzo corretto e indicato nella fig. 1-4-5 in figure 3 è indicato nelle istruzioni allegate. **5. TIPO K** - SPECIALE PER VIA FERRATA - Concepito per ottenere una chiusura con ghiera automatica o con doppia leva e nello stesso tempo una apertura ottimale. **6. TIPO S** - SPECIALE PER SCI ALPINISMO E VIE FERRATA - FORMACORDA (fig. 8). **6. TIPO D** - DIREZIONALE - Da usarsi con fettuccia cucita con un carico di rottura superiore a 22 kN e una larghezza massima di 21 mm. conformi alla normativa europea EN 566. (fig.9). **7. TIPO C** - CONNETTORE PER USO SPELEOLOGICO - Connettore per l'uso in speleologia, per l'associazione carrucola-freno e discensore. ATTENZIONE NON UTILIZZARE PER L'ARRAMPICATA. **8. TIPO Q** – CON GHIERA A VITE – Per connessioni di lunga durata o permanenti.

MODO D'IMPIEGO - Per un utilizzo corretto introdurre sempre la corda dalla parte esterna della roccia, come indicato nella (fig. 6). In caso contrario una caduta PUO' PROVOCARE L'USCITA ACCIDENTALE DELLA CORDA. Inoltre aumenta se si utilizzano modelli non conformi con una leva curva (vedi fig. 7). Assicurarsi che durante l'uso nessun ostacolo interferisca con il connettore, ma abbia alcun appoggio sulla parete (fig. 10). Un'apertura accidentale della leva (choc contro una roccia, spostamento del moschettone sulla leva, scorrimento rapido della corda nel connettore che crea delle vibrazioni tali da causare l'apertura della leva, vibrazioni, ecc.) diminuisce notevolmente la resistenza del connettore. UN UTILIZZO SCORRETTO RIDUCE LA RESISTENZA E LA DURATA DI VITA DEL CONNETTORE.
Connettori per antintervento (EN 362:2004):
A - Classe A: Connettore di accoppiamento per essere collegato direttamente ad uno tipo specifico di ancoraggio; **B - Classe B:** Connettore base: ideato per essere impiegato come componente; **M - Classe M:** Connettore multiuso: può essere caricato sia sull'asse maggiore che sull'asse minore; **L - Classe L:** Connettore per ancoraggio flessibile: elemento di sottosistema flessibile d'arico agisce in una direzione prestabilita; **Q - Classe Q:** Connettore con ghiera a vite: da usare per connessioni di lunga durata o permanenti.
Il modello di riferimento e marcato sul dispositivo. Individuare la classe di appartenenza e l'apertura massima (a in mm) **del proprio connettore leggendo la tabella C.**
ANCORAGI - Utilizzare solo ancoraggi e vincoli con resistenza minima 10 kN. Durante l'impiego del connettore e degli altri dispositivi di protezione individuale l'utilizzatore deve sempre trovarsi al di sotto del punto di ancoraggio. La posizione e l'altezza del punto di ancoraggio rispetto alla zona da valutata considerando la deformazione della fune, l'altezza libera e lo spazio libero della corda e dei dispositivi connessi, di ostacoli pericolosi, e dell'eventualità di un effetto "pendolo". Il posizionamento del punto di ancoraggio deve essere eseguito in modo da minimizzare la lunghezza di caduta libera e l'energia della caduta. **A** - Connettori con chiusura manuale ("ghiera a vite") vanno usati solo quando le operazioni di sgancio e aggancio non sono frequenti; questi connettori vanno usati solo con la ghiera completamente chiusa; per i connettori di classe L preferire che i filetti non siano caricare in corrispondenza della connessione con l'elemento ricevente. Verificare che l'attrezzatura sia accompagnata da una scheda tecnica di identificazione e controllo conforme alla EN 365:2004. Tale scheda deve essere completata e tenuta aggiornata dall'utilizzatore. In mancanza della scheda tecnica, astenersi dall'uso del dispositivo.
FETTUCCIA - Utilizzare solo fettuce omologate con marchio CE, conformi alla normativa europea EN 566 aventi un carico minimo di rottura di 22 kN. Verificare sempre prima di ogni utilizzo, il buono stato della fettuccia, verificare che non vi siano segni di usura, abrasione, fili tagliati o sfilacciature della trama. Sostituire immediatamente la fettuccia nel caso presenti un solo difetto tra quelli menzionati e comunque sostituirla sempre in caso di forti cadute. **Attenzione**. Fate in modo che la fettuccia sia inserita nella giusta posizione.
MATERIALI – Tutti i materiali e trattamenti sono antiallergici, non causano irritazioni o sensibilizzazione della pelle. I connettori sono realizzati in acciaio, zincato; lega leggera, lucida o anodizzata; acciaio inox, lucido.
MARCATURA – Sul connettore sono incise le seguenti informazioni: - marchio CE; - 0639/0333 (Numero dell'organismo di controllo del processo di fabbricazione); - Nome del costruttore o del responsabile dell'immissione sul mercato; - EN 362:2004 (Numero e anno della norma:"Dispositivi di protezione individuale contro le cadute dall'alto – Connettori") seguito da una lettera che identifica la classe del connettore; - Logo che avvisa l'utente di leggere attentamente la nota illustrativa allegata al connettore; - Numero di lotto di produzione; - Anno di fabbricazione; - Carichi massimi applicabili in kN (fig. 11), il valore di resistenza indicato è il minimo garantito dal costruttore in funzione delle dimensioni dell'attrezzo, queste informazioni possono apparire in luoghi diversi. **VERIFICARE** che le indicazioni incise sul connettore siano leggibili anche dopo l'uso.
MANUTENZIONE – VERIFICARE sempre prima e durante l'impiego il corretto funzionamento del connettore. **SOSTITUIRE** sempre il connettore in caso di cadute anche se non si constata nessun difetto o degradazione, la resistenza iniziale del connettore potrebbe essere diminuita seriamente. L'eventuale riutilizzo del connettore autorizzato esclusivamente dal costruttore con consenso scritto, che si riserva il diritto di effettuare esami e prove appropriate. Qualsiasi riparazione può essere effettuata solo in accordo con le procedure del costruttore. **SOSTITUIRE** il connettore che presentano segni di usura, corrosione. **SOSTITUIRE** il connettore il cui sistema di chiusura/bloccaggio sono difficili. Pulire i connettori con acqua dolce e asciugarli con tessuto non abrasivo. Con i moschettoni con sistema di chiusura CATCH-FREE (fig. 12) porre particolare attenzione all'intaglio presente sulla leva di chiusura: questo deve essere libero dallo sporco (terra, fango, sassolini, ecc). Nel caso di utilizzo su cascate o in ambiente alpino verificare che l'intaglio non sia ostruito da neve o ghiaccio. **LUBRIFICARE** gli snodi con un olio siliconi per utilizzo generale a bassa viscosità, utilizzato per la lubrificazione delle superfici metalliche e non (ad esempio Loctite 8021). Se il connettore viene a contatto con acqua salata lavarlo immediatamente in lubrificarlo. Tutte le eventuali operazioni di manutenzione devono essere eseguite da personale competente, espressamente autorizzato e nel rispetto assoluto delle istruzioni operative dettate dal costruttore.
DISINFEZIONE – Sciogliere in acqua tiepida (max. 20°C) un disinfettante contenente sali di ammonio quaternari Immergere l'attrezzo in questa soluzione per un'ora. Sciacquare con acqua potabile e asciugare con un panno pulito.
STOCCAGGIO E TRASPORTO – Rimuovere l'attrezzo dall'imballo e conservarlo in luogo fresco, asciutto e areato. Nell'ambiente non devono essere presenti sostanze corrosive o solventi, fonti di calore (max. 100°C) e non vi deve essere esposto con alte oggetti acuminati che possano danneggiare l'attrezzo. Non stoccare mai le attrezzature prima che siano completamente asciutte e evitare lo stoccaggio in ambienti ad alta concentrazione salina. Non sono necessarie precauzioni particolari per il trasporto, fatte salve le note sopra esposte. Evitare di lasciare l'attrezzatura sull'automobile o in ambienti chiusi esposti al sole.
LONGEVITA' – Stabilire la durata del prodotto risulta difficile poiché questa può essere influenzata da vari fattori quali l'utilizzo frequente o scorretto; l'ambiente (ambiente salino, gelo o ghiaccio); l'usura; la corrosione; forti sollecitazioni con/senza conseguenti deformazioni; l'esposizione a fonti di calore; lo stoccaggio; l'invecchiamento; l'esposizione ad agenti chimici ... (lista non esaustiva). Tutti i prodotti soffrono un certo grado di "manutenzione") influisce sensibilmente sulla durata del Vostro attrezzo e ne aumenta la longevità.
In modo esemplificativo, può essere utilizzata la seguente regola per determinare la durata potenziale degli attrezzi:
- 10 anni per prodotti composti da materiali plastici o con elementi tessili
- indefinita per prodotti metallici. Si consiglia in ogni caso di sostituire gli attrezzi in Vostro possesso almeno ogni 10 anni, questo periodo nel frattempo potrebbero essere intervenute nuove tecniche e/o nuove normative e i Vostri attrezzi potrebbero non essere più conformi o compatibili tra di loro. Per la Vostra sicurezza controllate sempre prima, durante e dopo l'uso il Vostro attrezzo e sottoponetelo ad un controllo periodico approfondito da parte di personale competente al massimo ogni 12 mesi.
Questa frequenza può essere variata in funzione della frequenza e della intensità di utilizzo. Nel caso si avesse anche un minimo dubbio sul buono stato dell'attrezzo, provvedere alla sostituzione immediata.
GARANZIA - Questo prodotto è garantito tre anni contro qualsiasi difetto di fabbricazione o dei materiali impiegati. Esclusi dalla garanzia sono la normale usura, alterazioni, stoccaggio scorretto, danni derivati da un uso improprio, negligenza, cattiva manutenzione (lista non esaustiva).

FR

NOTICES GENERALES D'UTILISATION DES CONNECTEURS-EN 362:2004 / EN12275 :1998
ATTENTION ! A lire attentivement avant l'emploi.
Les connecteurs non marqués "EN 362:2004" sont conformes à l'ancienne version de la norme EN 362 (1993)Cette notice contient les renseignements nécessaires pour pouvoir employer correctement les connecteurs dans les domaines du secours, alpinisme, escalade et spéléologie, vie ferrata, ski de rando, rafting, escalade libre, travaux en hauteur. Les connecteurs concernés par ces notices d'instructions sont des dispositifs de protection individuelle destinés à être intégrés dans des systèmes de protection individuelle contre les chutes, comme par exemple des harnais et des cables. Les harnais complets sont les seuls dispositifs de limitation pour le corps qui peuvent être utilisés dans un système antichute. Les connecteurs constituent un organe vital de transmission de la résistance mécanique entre un point approprié d'ancrage et l'utilisateur au cas où il tomberait accidentellement. Un mauvais fonctionnement causé par un usage non correct de l'équipement constitue un danger pour l'intégrité physique de l'utilisateur. Les connecteurs doivent être employés: - fermés - avec le système de fermeture verrouillé - sans contrainte ou autre appui extérieur. Il est indispensable, avant de les utiliser, de recevoir une formation appropriée aux techniques et des mesures à prendre. L'emploi par des personnes qui n'ont pas eu une formation approprié et qui ne sont pas en mesure d'évaluer le danger des conditions d'utilisation est strictement interdit. L'utilisateur doit être à connaissance de l'existence d'un plan d'urgence, présent sur le lieu de travail, nécessaire pour surmonter quel que soit l'urgence qui se présentera. S'il est nécessaire, on conseillera le produit pour chaque utilisateur ou bien on fera contrôler le produit par du personnel compétent avant et après chaque utilisation par du personnel compétent. Il faut considérer la manière dans laquelle un éventuel sauvetage doit être assuré d'une manière efficace et en sécurité pour secourir l'utilisateur qui se trouve en difficulté. S'assurer toujours des conditions médicales de santé de l'utilisateur qui peuvent influencer la sûreté pendant l'emploi normal et en cas d'urgence du produit. Les cas de mauvais emploi sont innombrables et seulement quelques-uns sont illustrés barrati con una croce in questa nota.

SEULEMENT LES MODES INDIQUÉS CORRECTS CI-DESSOUS SONT ADMIS.
Vérifier toujours que l'ensemble de votre équipement soit composé par des produits qui soient compatibles entre eux et conformes aux règles, aux normes et aux directives en vigueur. Vérifier aussi que le système soit assemblé correctement et que les divers éléments travaillent sans interférer les uns sur les autres. Quand le connecteur est inséré dans un système antichute, il faut tenir compte de sa longueur pour régler correctement les autres éléments et ne pas compromettre l'efficacité du système. Se munir d'un dispositif de protection individuelle ne justifie en aucun cas le fait de s'exposer à des risques même mortels. L'utilisateur est responsable des risques auxquels il s'expose. Les fabricants et les revendeurs déclinent toute responsabilité pour les cas de mauvais emploi et application non correcte ou pour les produits modifiés ou réparés par personnel non expressément autorisé par le constructeur. Le fabricant est responsable exclusivement des emplois auxquelles le produit est destiné et décline toute responsabilité pour les cas de mauvais entretien et en général pour les cas de négligence de l'utilisateur qui peuvent aggraver le danger des conditions dans lesquelles le produit est utilisé. Le constructeur décline toutes responsabilités en cas d'accident, blessures ou décès lors ou en conséquence d'une mauvaise utilisation des ses produits par l'utilisateur. Le fabricant décline tout responsabilité en cas de non respect des instructions ci-dessus indiquées. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mise sur le marché d'un produit fini sans notices d'instructions et fiche technique. Il est indispensable pour la sécurité de l'utilisateur que si le produit est revendu en dehors du pays de destination, le revendeur doive fournir toutes les informations d'usage de la réglementation du pays où le produit est destiné.
IMPORTANTE: verificare sempre, prima dell'utilizzo del connettore,le sue condizioni: non deve presentare segni di deterioramento, corrosione, deformazione o rotture superficiali e inoltre il connettore e sostituirlo immediatamente. Il sistema di chiusura deve essere perfettamente funzionante e va garantita anche con una adeguata lubrificazione. Questi dispositivi sono stati studiati per essere impiegati in condizioni climatiche normalmente sopportate dall'uomo.
Connettori per alpinisme (EN 12275:1998):
1. TYPE B - BASE LEVA DIRITTA - Uso generale, di misure e forme diverse. Modelli con ghiera a vite completano la gamma. **2. TYPE B** - BASE LEVA CURVA - Uso generale, di misure e forme diverse facilita l'aggancio della corda. **3. TYPE H** - HMS MUNITO DI CHIUSURA CON GHIERA A VITE- Indispensabile per le manovre di assicurazione nelle operazioni di salvataggio. **4. TYPE H** - HMS MUNITO DI CHIUSURA CON GHIERA AUTOMATICA - Caratteristiche e funzionalità massima. Creato per l'assicurazione in progressione, costituisce una buona alternativa rispetto al connettore con chiusura a vite nelle operazioni di salvataggio. L'utilizzo corretto e indicato nella fig. 1-4-5 in figure 3 è indicato nelle istruzioni allegate. **5. TYPE K** - SPECIALE PER VIA FERRATA - Concepito per ottenere una chiusura con ghiera automatica o con doppia leva e nello stesso tempo una apertura ottimale. **6. TYPE S** - SPECIALE PER SCI ALPINISMO E VIE FERRATA - FORMACORDA (fig. 8). **6. TYPE D** - DIREZIONALE - Da usarsi con fettuccia cucita con un carico di rottura superiore a 22 kN e una larghezza massima di 21 mm. conformi alla normativa europea EN 566. (fig.9). **7. TYPE C** - CONNETTORE PER USO SPELEOLOGICO - Connettore per l'uso in speleologia, per l'associazione carrucola-freno e discensore. ATTENZIONE NON UTILIZZARE PER L'ARRAMPICATA. **8. TYPE Q** – CON GHIERA A VITE – Per connessioni di lunga durata o permanenti.

MODO D'IMPIEGO - Per un utilizzo corretto introdurre sempre la corda dalla parte esterna della roccia, come indicato nella (fig. 6). In caso contrario una caduta PUO' PROVOCARE L'USCITA ACCIDENTALE DELLA CORDA. Inoltre aumenta se si utilizzano modelli non conformi con una leva curva (vedi fig. 7). Assicurarsi che durante l'uso nessun ostacolo interferisca con il connettore, ma abbia alcun appoggio sulla parete (fig. 10). Un'apertura accidentale della leva (choc contro una roccia, spostamento del moschettone sulla leva, scorrimento rapido della corda nel connettore che crea delle vibrazioni tali da causare l'apertura della leva, vibrazioni, ecc.) diminuisce notevolmente la resistenza del connettore. UN UTILIZZO SCORRETTO RIDUCE LA RESISTENZA E LA DURATA DI VITA DEL CONNETTORE.
Connettori per antintervento (EN 362:2004):
A - Classe A: Connettore di accoppiamento per essere collegato direttamente ad uno tipo specifico di ancoraggio; **B - Classe B:** Connettore base: ideato per essere impiegato come componente; **M - Classe M:** Connettore multiuso: può essere caricato sia sull'asse maggiore che sull'asse minore; **L - Classe L:** Connettore per ancoraggio flessibile: elemento di sottosistema flessibile d'arico agisce in una direzione prestabilita; **Q - Classe Q:** Connettore con ghiera a vite: da usare per connessioni di lunga durata o permanenti.
Il modello di riferimento e marcato sul dispositivo. Individuare la classe di appartenenza e l'apertura massima (a in mm) **del proprio connettore leggendo la tabella C.**
ANCORAGI - Utilizzare solo ancoraggi e vincoli con resistenza minima 10 kN. Durante l'impiego del connettore e degli altri dispositivi di protezione individuale l'utilizzatore deve sempre trovarsi al di sotto del punto di ancoraggio. La posizione e l'altezza del punto di ancoraggio rispetto alla zona da valutata considerando la deformazione della fune, l'altezza libera e lo spazio libero della corda e dei dispositivi connessi, di ostacoli pericolosi, e dell'eventualità di un effetto "pendolo". Il posizionamento del punto di ancoraggio deve essere eseguito in modo da minimizzare la lunghezza di caduta libera e l'energia della caduta. **A** - Connettori con chiusura manuale ("ghiera a vite") vanno usati solo quando le operazioni di sgancio e aggancio non sono frequenti; questi connettori vanno usati solo con la ghiera completamente chiusa; per i connettori di classe L preferire che i filetti non siano caricare in corrispondenza della connessione con l'elemento ricevente. Verificare che l'attrezzatura sia accompagnata da una scheda tecnica di identificazione e controllo conforme alla EN 365:2004. Tale scheda deve essere completata e tenuta aggiornata dall'utilizzatore. In mancanza della scheda tecnica, astenersi dall'uso del dispositivo.
FETTUCCIA - Utilizzare solo fettuce omologate con marchio CE, conformi alla normativa europea EN 566 aventi un carico minimo di rottura di 22 kN. Verificare sempre prima di ogni utilizzo, il buono stato della fettuccia, verificare che non vi siano segni di usura, abrasione, fili tagliati o sfilacciature della trama. Sostituire immediatamente la fettuccia nel caso presenti un solo difetto tra quelli menzionati e comunque sostituirla sempre in caso di forti cadute. **Attenzione**. Fate in modo che la fettuccia sia inserita nella giusta posizione.
MATERIALI – Tutti i materiali e trattamenti sono antiallergici, non causano irritazioni o sensibilizzazione della pelle. I connettori sono realizzati in acciaio, zincato; lega leggera, lucida o anodizzata; acciaio inox, lucido.
MARCATURA – Sul connettore sono incise le seguenti informazioni: - marchio CE; - 0639/0333 (Numero dell'organismo di controllo del processo di fabbricazione); - Nome del costruttore o del responsabile dell'immissione sul mercato; - EN 362:2004 (Numero e anno della norma:"Dispositivi di protezione individuale contro le cadute dall'alto – Connettori") seguito da una lettera che identifica la classe del connettore; - Logo che avvisa l'utente di leggere attentamente la nota illustrativa allegata al connettore; - Numero di lotto di produzione; - Anno di fabbricazione; - Carichi massimi applicabili in kN (fig. 11), il valore di resistenza indicato è il minimo garantito dal costruttore in funzione delle dimensioni dell'attrezzo, queste informazioni possono apparire in luoghi diversi. **VERIFICARE** che le indicazioni incise sul connettore siano leggibili anche dopo l'uso.
MANUTENZIONE – VERIFICARE sempre prima e durante l'impiego il corretto funzionamento del connettore. **SOSTITUIRE** sempre il connettore in caso di cadute anche se non si constata nessun difetto o degradazione, la resistenza iniziale del connettore potrebbe essere diminuita seriamente. L'eventuale riutilizzo del connettore autorizzato esclusivamente dal costruttore con consenso scritto, che si riserva il diritto di effettuare esami e prove appropriate. Qualsiasi riparazione può essere effettuata solo in accordo con le procedure del costruttore. **SOSTITUIRE** il connettore che presentano segni di usura, corrosione. **SOSTITUIRE** il connettore il cui sistema di chiusura/bloccaggio sono difficili. Pulire i connettori con acqua dolce e asciugarli con tessuto non abrasivo. Con i moschettoni con sistema di chiusura CATCH-FREE (fig. 12) porre particolare attenzione all'intaglio presente sulla leva di chiusura: questo deve essere libero dallo sporco (terra, fango, sassolini, ecc). Nel caso di utilizzo su cascate o in ambiente alpino verificare che l'intaglio non sia ostruito da neve o ghiaccio. **LUBRIFICARE** gli snodi con un olio siliconi per utilizzo generale a bassa viscosità, utilizzato per la lubrificazione delle superfici metalliche e non (ad esempio Loctite 8021). Se il connettore viene a contatto con acqua salata lavarlo immediatamente in lubrificarlo. Tutte le eventuali operazioni di manutenzione devono essere eseguite da personale competente, espressamente autorizzato e nel rispetto assoluto delle istruzioni operative dettate dal costruttore.
DISINFEZIONE – Sciogliere in acqua tiepida (max. 20°C) un disinfettante contenente sali di ammonio quaternari Immergere l'attrezzo in questa soluzione per un'ora. Sciacquare con acqua potabile e asciugare con un panno pulito.
STOCCAGGIO E TRASPORTO – Rimuovere l'attrezzo dall'imballo e conservarlo in luogo fresco, asciutto e areato. Nell'ambiente non devono essere presenti sostanze corrosive o solventi, fonti di calore (max. 100°C) e non vi deve essere esposto con alte oggetti acuminati che possano danneggiare l'attrezzo. Non stoccare mai le attrezzature prima che siano completamente asciutte e evitare lo stoccaggio in ambienti ad alta concentrazione salina. Non sono necessarie precauzioni particolari per il trasporto, fatte salve le note sopra esposte. Evitare di lasciare l'attrezzatura sull'automobile o in ambienti chiusi esposti al sole.
LONGEVITA' – Stabilire la durata del prodotto risulta difficile poiché questa può essere influenzata da vari fattori quali l'utilizzo frequente o scorretto; l'ambiente (ambiente salino, gelo o ghiaccio); l'usura; la corrosione; forti sollecitazioni con/senza conseguenti deformazioni; l'esposizione a fonti di calore; lo stoccaggio; l'invecchiamento; l'esposizione ad agenti chimici ... (lista non esaustiva) influisce sensibilmente sulla durata del Vostro attrezzo e ne aumenta la longevità.
In modo esemplificativo, può essere utilizzata la seguente regola per determinare la durata potenziale degli attrezzi:
- 10 anni per prodotti composti da materiali plastici o con elementi tessili
- indefinita per prodotti metallici. Si consiglia in ogni caso di sostituire gli attrezzi in Vostro possesso almeno ogni 10 anni, questo periodo nel frattempo potrebbero essere intervenute nuove tecniche e/o nuove normative e i Vostri attrezzi potrebbero non essere più conformi o compatibili tra di loro. Per la Vostra sicurezza controllate sempre prima, durante e dopo l'uso il Vostro attrezzo e sottoponetelo ad un controllo periodico approfondito da parte di personale competente al massimo ogni 12 mesi.
Questa frequenza può essere variata in funzione della frequenza e della intensità di utilizzo. Nel caso si avesse anche un minimo dubbio sul buono stato dell'attrezzo, provvedere alla sostituzione immediata.
GARANZIA - Questo prodotto è garantito tre anni contro qualsiasi difetto di fabbricazione o dei materiali impiegati. Esclusi dalla garanzia sono la normale usura, alterazioni, stoccaggio scorretto, danni derivati da un uso improprio, negligenza, cattiva manutenzione (lista non esaustiva).

GB

GENERAL INSTRUCTIONS FOR THE USE OF CONNECTORS–EN 362:2004 / EN 12275:1998
ATTENTION ! Read carefully before use.
The connectors without the marking "EN 362:2004" comply with the previous issue of the EN 362 standard (1993). These instructions contain all the necessary information for the correct and safe use of the connectors in the fields of activity: rescue, mountaineering, climbing, caving, "Via Ferrata", mountain skiing, rafting, free climbing, working at heights... The connectors covered by these instructions are personal protection devices designed to be integrated in fall arrest personal protection systems such as harnesses and cables. The full body harness is the only acceptable body retaining device that can be used in a fall arrest system. The connectors are a vital component connecting the user to a correctly positioned anchorage point and the user who should accidentally fall. A malfunction due to improper use of the equipment is dangerous for the physical health of the user.
The connectors must be used closed - with the closing system locked – without any constrictions or other pressures on the outer side of the connector. Before using the connectors, the user must be adequately trained in the techniques and security measures to be adopted; those persons who are not trained and are not able to evaluate the danger of the conditions in which the devices are used must not use these devices. The user must be informed of the existence of an emergency plan, present at the place of work, necessary to handle any possible emergency that may arise.
If necessary, it will be prescribed to indicate that the product is delivered individually to the user; or else to have the product checked by competent persons before and after the use. If necessary, one must be aware of the most studied efficient and safe rescue method to be adopted should the user find himself in difficulty while using this product. Always verify that the physical conditions of the user are such that the connector is used safely during ordinary as well as emergency use. The situations where the device could be used incorrectly are many. Only some of these incorrect uses are included in these instructions and these are indicated with a cross over the illustrations.
Only the ways indicated as "CORRECT" are allowed.
Always verify before use that your equipment consists of products compatible with each other and in conformity with the applicable rules, standards and directives in force. Also verify that the system has been properly assembled and that each component functions without interfering with any of the other components. When a connector is used in any fall arrest system, in order to function correctly one must take into account the distance required by the connector in order that it must take into account the length of the connector. Using a personal protection device against falls does not qualify the operator to perform work at height. The user is liable for his own life and that of others.
The manufacturers and the seller decline any and all responsibility in case of incorrect use, improper application of non-suitable tools, or tools modified or repaired by persons not specifically authorized by the producer. The producer assumes the responsibility only for the use for which the product is designed for; and is not responsible for cases of bad maintenance and for cases of user negligence that may aggravate the danger conditions under which the product is used. The producer declines any and all responsibility for accidents, injuries or death occurred during or because of an incorrect use of the connector. The producer declines any and all responsibility for accidents, injuries or death due to improper and incorrect use of its products by the user. The producer declines any and all responsibility in case of failure to observe the above-mentioned instructions. The producer declines any and all responsibility for cases in which a finished product is put on the market without the instructions and technical card. It's essential for the safety of the user that if product sold outside the country of destination, the retailer should provide all the relevant notices of utilisation dans la langue du pays ou le produit sera utilisé. **IMPORTANT** : Verifier toujours, avant l'emploi du connecteur, ses conditions : il ne doit pas présenter de signes de détérioration, de corrosion, de déformation et de défauts en général. En cas de doute, ne pas employer le connecteur et le remplacer immédiatement. Le système de fermeture doit fonctionner parfaitement et la clé doit être assurée par une lubrification appropriée. Ces produits ont été étudiés pour être employés dans des conditions climatiques normalement supportées par l'homme.
Type de connecteurs pour l'alpinisme (EN 12275 : 1998): 1. TYPE B - BASE AVEC DOIGT DROIT - Connecteurs d'usage général de tailles et formes diverses. Des modèles avec fermeture à vis complètent la gamme. **2. TYPE B** – BASE AVEC DOIGT COURBE - La forme du doigt facilite l'accrochage de la corde. **3. TYPE H** - HMS POUR MANOEUVRES EN VIS - Il est indispensable pour les manoeuvres d'assurage dans les opérations de sauvetage. **4. TYPE H** - HMS AVEC FERMETURE AUTOMATIQUE - Ce type de connecteur garantit une sécurité maximale. Créé pour l'assurage en progression, il constitue une bonne alternative au dispositif avec fermeture à vis dans les opérations de sauvetage. L'emploi correct est indiqué en figures 1-4-5 dans la figure 3 qui sont illustrées dans la notice. **5. TYPE K** - SPECIAL FOR TOP VIA FERRATA - Ce type de connecteur est conçu pour obtenir une fermeture automatique et en même temps une ouverture optimale. IL DOIT TOUJOURS ETRE EMPLOYE AVEC L'ANNEAU BLOQUE. **6. TYPE S** - SPECIAL FOR SKI MOUNTAINEERING AND VIA FERRATA - Connecteurs pour l'escalade en montagne à ski et pour la via ferrata. **6. TYPE D** - DIRECTIONAL CONNECTOR - Ces connecteurs doivent être employés avec sangle cousue avec une charge de rupture supérieure à 22kN et une largeur maximale de 21 mm. conforme à la normative européenne EN 566. (fig.9). **7. TYPE C** – CONNECTEUR POUR LA SPELEOLOGIE (fig.8) **8. TYPE Q** – CONNECTEUR A VIS – Connecteurs pour l'assurage pour l'escalade libre et spéléologie. ATTENTION : NE PAS L'UTILISER POUR L'ESCALADE. **8. TYPE Q** – CON VIS MANUELLE – Pour des connexions de longue durée ou permanentes.
MODE D'EMPLOI - Pour un emploi correct introduire toujours la corde extérieure au roche comme indiqué en fig.6. En cas contraire, une chute PEUT PROVOQUER LA SORTIE ACCIDENTELLE DE LA CORDE. Ce risque est accru quand on utilise des connecteurs avec doigt courbé, (voir fig.7). S'assurer que pendant l'utilisation aucun obstacle empêche avec le connecteur ni prenne aucun appui sur la paroi (fig.10). Une ouverture accidentelle du doigt (choc contre un rocher, glissement de la mousqueton sur le doigt, le glissement rapide de la corde dans le connecteur qui crée des vibrations tel à causer l'ouverture du doigt, vibrations, etc) diminue considérablement sa résistance. UN EMPLOI INCORRECT REDUIT LA RESISTANCE ET LA DUREE DE VIE DU CONNECTEUR.
Type de connecteurs pour la protection individuelle (EN 362 :2004): Classe A : Connecteur d'arcage : concu pour être relié directement à un type spécifique d'arcage; **Classe B** : Connecteur de base : concu pour être employé comme composant; **Classe M** : Connecteur multiusages : qui peut être mis en charge selon son grand axe ou son petit axe; **Classe T** : Connecteur terminal : élément d'un sous-système ou la charge s'exerce dans une direction prédéterminée; **Classe Q** : Connecteur avec fermoir à vis : destiné à être utilisé dans des applications à long terme ou permanentes.
Le modèle de référence est marqué sur le dispositif. Votre tableau C pour identifier la classe et l'ouverture max du connecteur (a » en mm)
ANCRAGES – Il faut utiliser seulment de arcgages conformes à la Norme EN 795 avec une résistance minimale de 10 kN. Pendant l'emploi du connecteur et des autres dispositifs de protection individuelle, l'utilisateur doit toujours rester sous le point d'ancrage. La position et l'hauteur de terre de l'ancrage doivent être évalués en considérant la possibilité d'une chute, et tenant compte de la longueur de la corde et des dispositifs « reliés », de la présence d'obstacles et de l'éventualité d'un effet « pendule ». Le positionnement du point d'ancrage doit être exécuté de façon à minimiser soit le danger de chute soit l'hauteur de la chute. **ATTENTION** : Les connecteurs à verrouillage manuel (fermoir à vis) doivent être employés seulement quand les opérations de fermeture et d'ouverture ne sont pas fréquentes. Quand on utilise ces connecteurs, le doigt doit être complètement vissé. Pour les connecteurs de la classe Q, vérifier que le filetage n'est pas visible. Ne pas mettre en charge un connecteur au niveau de son fermoir. Contrôler que l'équipement ait une fiche technique d'identification et de contrôle en conformité à la norme EN 365:2004. La fiche doit être complétée et mise à jour par l'utilisateur. En absence de fiche, ne pas employer le dispositif.
SANGLE - Utiliser seulement des sangles homologuées avec marquage CE, conformes à la norme européenne EN 566 ayant une charge de rupture minimale de 22 kN. Vérifier avant chaque utilisation, le bon état de la sangle, vérifier qu'elle n'ait pas des traces d'usure,

FN

YLEISTÄ TIETOA SUKURKENKÄIDEN KÄYTTÖÄ VARTEN – EN 362:2004 / EN 12275:1998
HUOM.! Liian tarkkaan ennen valmistusta
Liittimet, joissa ei ole merkintää "EN362:2004", täyttävät aikaisemman "EN 362 standardin (1993)" vaatimukset.
Nämä ohjeet sisältävät tarvittavat tiedot sulkurenkaiden oikeaa ja turvallista käyttöä varten seuraavilla aloilla: pelastustoimet, vuorikiipeily, kallioliipeily, luolatutkimus, vis ferrata-kilpailu, alpinismi, rotvollaus, vapaakiipeily, korkealla työskentely. Ohjeissa kuvatut sulkurenkaat ovat henkilönsuojaimia, jotka on tarkoitettu käytettäviksi henkilökohtaisten putoamissuojaimien, esimerkiksi valjaiden ja köysien, kanssa. Kokovaljaat ovat ainoat varalissa kannattelevat laitteet, joita putoamisenestojärjestelmässä voidaan käyttää. Sulkurenkaiden avulla saadaan mekaanisen resistanssi kiinnityspisteen ja vahingossa putoavan käyttäjän väliille. Tuotteen sopivitamosta käyttöä ja käyttöön liittyvistä riskeistä on tiedotettava käyttäjälle ennen käyttöä. Käyttäjän tulee olla turvallisuudelle. Sulkurenkaita on käytettävä sujettuina – sujin lukitsima – liman ulkoisia paineita tai tukea. Riittävä harjoittelu ja turvallisuusmenetelmiin ja -toimenpiteisiin perehtyminen on välttämätöntä ennen laitteen käyttöä. Kokulattamaitmat henkilöt, jotka eivät kykene arvioimaan kahtioloolusuhteisiin liittyviä vaaratilanteita, eivät saa missään tapauksessa käyttää varusteita. Käyttäjän tulee tuntea työpaikan pelastussuunnitelma kaikkien hätätilanteiden varalta. Tarvittaessa tulee toimittaa koulutusta pelastustoimenpiteiden suorittamiseksi. Ennen kuin ammattitaisteen henkilön suoritettava tuotteen tarkistus käyttöä ennen ja sen jälkeen. On selvitettävä, miten mahdolliset pelastustoimet voidaan suorittaa tehokkaasti ja turvallisesti, mikäli tuotteen käyttöjä joutuisi vaikeuksiin. On varmistettava käyttäjän terveydentila niitä osin, jotka voivat vaikuttaa turvallisuuteen tuotteen normaalikäytössä sekä hätätilanteissa. Vihreellisiä käyttöjaksoja on kuitenkin vältettävä, jos ympäristön lämpötila on yli 40°C.
AINOASTAAN OIKEIKSI MÄÄRITELLYT KÄYTTÖTAVAT OVAT SALLITTUJA. Varmista, että kaikki käyttämäsi välineet ovat keskenään yhteensopivia sekä turvallisuuden säilyttämisen, standardien ja direktiivien mukaisia. Tarkista lisäksi, että järjestelmä on oikein asennettu ja eri osat toimivat vaikeuksitta. Kun sulkurengas on liitetty putoamisenestojärjestelmään, on otettava huomioon sen pituus, jotta mahdollisen putoamisen aikana ja kokonaisuus toimii moitteettomasti. Putoamista estävään henkilönsuojaimeen käytö ei missään tapauksessa tarkoita, että voidaan vapaasti alttistua riskeille, jotka voivat olla jopa hengenvaarallisia. Käyttäjä ottaa itse vastuun riskeistä, jotka liittyvät hänen omaan käyttäytymiseensä. Käyttäjän on varmistettava, että tuotetta on käytetty viattomaan tai sopimattomasti tai jos valmistajan valtuuttamaton henkilö on muuttanut tai korjannut tuotetta. Tuotteen käyttäjän vastaa ammattitaidon ja varovaisuuden puutteen tai tuotteen käyttämisestä ja myöskään ole vastuussa, jos tuotteen käyttäjä on jättänyt noudattamatta valmistajan ohjeita tuotteen käyttöä, huoltoa ja säilytystä koskevien ohjeiden osalta.
VAARA TUOTTI JA KULJETUS – Pystyn suojaamaan tuotteen pakkauksessa ja säilytä viileässä, kuivassa ja ilmastoidussa tilassa, jossa ei ole syövyttäviä tai liuottavia aineita eikä lämmönlähteitä (max. 100°C). Laite ei myöskään saa joutua kosketuksiin teräväen esineiden kanssa, jotka voivat vaurioittaa sitä. Laitteita ei saa koskaan muokata tai muuttaa, ennen kuin ne hyvin kuivattu. On välttettävä säilyttämästä laitteita alueilla tai tiloissa, jossa on korkea suolapitoisuus. Kuljetuksessa ei tarvitse noudattaa mitään erityisiä varoitusmerkintöjä tai -menettelyjä.Älä koskaan jätä laitetta autoon tai suljettuun tilaan, jolna voivat altistua suoralle auringonvalolle.
KÄYTTÖIKÄ – Tuotteen kestoikää on vaikea määritellä sillä siihen vaikuttavat erilaiset tekijät kuten tiheä tai vähä käyttö, ympäristö (kosteus, kylmyys, jää...), kulumien, korroosio, voi kosiitukset ja sitä mahdollisesti kuitovat muodonmuutokset, altistuminen lämmönlähteille, varastointi, varhentuminen; altistuminen kemiallisille aineille;.. (lista ei ole kaikenkattava).
Tarkoituksenmukaisen ja hyvin ylläpidetyn tuotteen (huolto) vaikuttaa huomattavasti varusteesi kestävyyteen ja lisää sen käyttöikää.
Esimerkiksi varusteiden pyöreitä kulkemisen reistän määritelemisessä voidaan käyttää seuraavaa sääntöä: - 10 vuotta materiaaleille, jotka on valmistettu muovista tai kangasosista – määritelemiltön metallisille tuotteille. On suositeltava kuitenkin vaihtaa varusteet vähintään 10 vuoden välein, sitä usaien teknikkojen jatkut määräysten myötä varusteesi eivät välttämättä ole enää yhdenmukaisia tai keskenään yhteensopivia.
Turvallisuutesi vuoksi tarkasta varusteesi aina ennen käyttöä, käytön aikana ja sen jälkeen ja jätä se pätevän henkilöstön tarkastettavaksi vähintään 12 kuukauden välein. Tämä tarkastusthetys voi vaihtua käytön tiheyden ja vaativuuden perusteella. Jos varusteesi hyvään kuntoon liittyy epäilyksiä, vaihda se välittömästi.
TAKUU – Valmistaja antaa tälle tuotteelle kolmen vuoden takuun ostopäivästä lukien koskien valmistus- tai materiaalivikoja. Takuu ei kata normaalista käytöstä johtuvaa kulumista, huonosta varastoinnista, väärästä huollosta, kolhiintumisesta tai muodonmuutoksesta eikä ohjeissa poikkeavasta käytöstä aiheutuvia vahinkoja (lista ei ole täydellinen).

NL

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK VAN DE KARABINERS – EN 362:2004 / EN 12275:1998
LET OP : deze instructies dienen vóór het gebruik aandachtig te worden gelezen.
De componenten zoals bedoeld in "EN362: 2004" maken deel uit van een vangval versie van de EN 362 standaard (1993).
Deze informatie bevatten alle noodzakelijke informatie ten behoeve van een correct en veilig gebruik van de karabiners op de volgende gebieden: hulpverlening, alpinisme, bergbeklimmen, speleologie, klettersteig ("via ferrata"), ski-alpinisme, watertrekking, vrij klimmen (free-climbing), werken op de hoogte. De hierin beschreven karabiners zijn persoonlijke beschermmiddelen, bedoeld om te worden geïntegreerd in persoonlijke beschermingssystemen voor het afremmen van een val, zoals bijvoorbeeld in een gordel of een tuigen. Complete klimgordels zijn de enige draagstukken voor het lichaam die gebruikt kunnen worden in een systeem voor het stoppen van een val. Karabiners zijn componenten van levensbelang voor de overbrenging van de mechanische weerstand tussen een adequaat verankeringspunt en de gebruiker die moeten zijn gebruikt in een manier die binnen de vastgestelde limieten van controleerkaart conform de norm EN 365:2004. Deze kaart moet door de gebruiker worden opgevuld en bijgehouden. Gebruik de uitrusting niet als de kaart ontbreekt.
DEVEVEN BAND - Lichtblauw elem gegolfde band met een breedte van 22 kN. Verifieer altijd of de karabiner altijd wordt gebruikt met de gegolfde band, zodat de karabiner zijn ultieme sterkte, katkenneita lankoja, viitoja tai kuluneita säikeitä.Hyökkää naulankeihi het, jos sinä ilmenee jäämiä. Älä käytä karabiineja, jotka ovat olleet alttiina myös aina voimakkaaan putoksen jälkeen vaihdetavat uuteen. Huom. Varmista, että nauhalenkki on asetettu oikeaan asentoon.
MATERIAALIT - Kaikki materiaalit ja käsittelyt ovat antialiergisia, ihotoksteetsu ei aiheuta henkilöinfektiota - Kaikki materiaalit ovat korroosiobestendig, ruosteen, valmistaja ei vastaa kiillotetusta tai eloksoidusta metalliseoksesta; ruostumattomasta- ja kiiltoterkässä. MERKINNÄT – Lahtevien- ja kaivettu sisäänpainettu merkinnät (Tarkastuslaitoksen numero); - Valmistajan tai markkinoijan nimi; - EN 362:2004 ("Putoamissuojaimet – Liitoselimet" standardin numero ja vuosiluku), jonka perässä on sulkurenkaan luokka ilmaisevia kirjain; - Logo, jossa kehoitetaan käyttäjää lukemaan tärkeän sulkurenkaan mukana toimitettavat ohjeet; - Sarjan kuluvia osia; - Sallitut maksimikuormitukset - kN (kuva 11), ilmoitettu resistanssiarvo on alin valmistajan takaama. Nämä tiedot voivat sijaita eri kohdissa, valmiseen mitoissa riippuen.
HUOLTO – VAROISTA sulkurenkaan oikea toiminto aina ennen käyttöä ja sen aikana. HYLKÄÄ sulkurengas aina voimakkaan putoamisen jälkeen, vaikka ei minkäänlaista vaurioita oiskaan nähtävissä, välineen alkuperäinen kestävyys saattaa olla vakavasti heikentynyt. Uudelleenkäytön saa vahtuttaa kirjallisesti vain valmistaja, joka varaa oikeuden suorittaa tarvittavat kokeet ja testit. HYLKÄÄ välineet, joissa esiintyy kulumisen tai syöpymisen merkkejä. HYLKÄÄ välineet, jos avaus ajan kuluessa ovat jäykkiä, huitoisia; sulkurenkaat makeella vedellä ja kuivaa hankaamattomalla liinalla.
Käyttäessäsi CATCH-FREE-sulkujärjestelmää tai vaijerisulkuja (kuva 12) varusteesi ja liitinelimesi huomioi sulkurenkaan oleva kolo, jossa ei saa olla ilkeä: multa, savi, pikukivet (ne (epätäydellinen lista). Mikäli sitä käytetään vesiputouksissa tai vuoristompäristössä tarkista, että jää tai lumi ei tuki sitä. KOITELU: liikkuvat osat (vaijerisulkujen kantokorvakkeet) eivät saa olla kitkassa toisiinsa, jos käytetään metallisten ja ei-metallisten pintojen voiteluun (esimerkiksi Loctite 8021). Jos laite joutuu kosketuksiin suolaisen veden kanssa, on se hiti puhdistettava ja voidettava öljyllä. Mahdollisen kosteuden poistamiseksi aseta sulkurengas kuivaan paikkaan ja anna sen kuivata ympäristön lämpötilassa, vaihtamalla ohjeita vaatii noudattaen.
DESINFEKTANTTI – Upota laite tunniksi haelaan (max. 20°C) veteen, johon on lisätty riittävä määrä kvaternaalisista ammoniumsuoloja (esim. Sanosil S10) desinfiointiaineita. Huuhtele juomakelpoisella vedellä ja poista liika vesi puhtaalla liinalla kuivatten.
VARASTOINTI JA KULJETUS – Puhdista ja kuivata laite pakkauksessa ja säilytä viileässä, kuivassa ja ilmastoidussa tilassa, jossa ei ole syövyttäviä tai liuottavia aineita eikä lämmönlähteitä (max. 100°C). Laite ei myöskään saa joutua kosketuksiin teräväen esineiden kanssa, jotka voivat vaurioittaa sitä. Laitteita ei saa koskaan muokata tai muuttaa, ennen kuin ne hyvin kuivattu. On välttettävä säilyttämästä laitteita alueilla tai tiloissa, jossa on korkea suolapitoisuus. Kuljetuksessa ei tarvitse noudattaa mitään erityisiä varoitusmerkintöjä tai -menettelyjä.Älä koskaan jätä laitetta autoon tai suljettuun tilaan, jolna voivat altistua suoralle auringonvalolle.
KÄYTTÖIKÄ – Tuotteen kestoikää on vaikea määritellä sillä siihen vaikuttavat erilaiset tekijät kuten tiheä tai vähä käyttö, ympäristö (kosteus, kylmyys, jää...), kulumien, korroosio, voi kosiitukset ja sitä mahdollisesti kuitovat muodonmuutokset, altistuminen lämmönlähteille, varastointi, varhentuminen; altistuminen kemiallisille aineille;.. (lista ei ole kaikenkattava).
Tarkoituksenmukaisen ja hyvin ylläpidetyn tuotteen ("huolto") vaikuttaa huomattavasti varusteesi kestävyyteen ja lisää sen käyttöikää.
Esimerkiksi varusteiden pyöreitä kulkemisen reistän määritelemisessä voidaan käyttää seuraavaa sääntöä: - 10 vuotta materiaaleille, jotka on valmistettu muovista tai kangasosista – määritelemiltön metallisille tuotteille. On suositeltava kuitenkin vaihtaa varusteet vähintään 10 vuoden välein, sitä usaien teknikkojen jatkut määräysten myötä varusteesi eivät välttämättä ole enää yhdenmukaisia tai keskenään yhteensopivia.
Turvallisuutesi vuoksi tarkasta varusteesi aina ennen käyttöä, käytön aikana ja sen jälkeen ja jätä se pätevän henkilöstön tarkastettavaksi vähintään 12 kuukauden välein. Tämä tarkastusthetys voi vaihtua käytön tiheyden ja vaativuuden perusteella. Jos varusteesi hyvään kuntoon liittyy epäilyksiä, vaihda se välittömästi.
TAKUU – Valmistaja antaa tälle tuotteelle kolmen vuoden takuun ostopäivästä lukien koskien valmistus- tai materiaalivikoja. Takuu ei kata normaalista käytöstä johtuvaa kulumista, huonosta varastoinnista, väärästä huollosta, kolhiintumisesta tai muodonmuutoksesta eikä ohjeissa poikkeavasta käytöstä aiheutuvia vahinkoja (lista ei ole täydellinen).

PT

OBSERVAÇÕES GERAIS DE UTILIZAÇÃO DOS CONECTORES- EN 362:2004 / EN 12275:1998
ATENÇÃO: ler atentamente antes da utilização.
Os conectores sem a marca "EN 362:2004", cumprem com a norma EN 362 (1993) previamente emitida.
Estas observações contem as informações necessárias para o uso correcto e seguro dos conectores nas áreas de socorro, alpinismo, escalada, espeleologia, vias ferradas, esqui-alpinismo, rapel, free climbing, trabalhos em altura.
Os conectores indicados nestas instruções são equipamentos de proteção individual destinados a serem combinados em sistemas de proteção individual contra as quedas, por exemplo, cintos de segurança e cadeas. Os cintos de segurança altos são os únicos dispositivos de contenção que podem ser usados em um sistema de parada de queda. Os conectores constituem uma parte vital da transmissão da resistência mecânica entre um adequado ponto de ancoragem e o usuário que poderia acidentalmente cair. Um funcionamento errado causado pelo uso incorreto do equipamento é perigoso para a integridade física do usuário. Os conectores devem sem usados facilmente, com um só movimento, preferencialmente com uma só mão. Recomenda-se também que o conector seja utilizado de modo que a sua abertura não esteja voltada em direção oposta. Antes de cada uso dos conectores é indispensável que o usuário tenha sido instruído adequadamente sobre as técnicas e as medidas de segurança a serem adotadas; é especialmente proibido o uso por parte de pessoas que não tenham um treinamento adequado. O que não estejam em condições de avaliar o perigo das condições de uso.O usuário deve conhecer a existência de um plano de emergência, no próprio local de trabalho, necessário para superar qualquer emergência que se apresente. Se necessário, deverá mandar que o projeto seja entregue individualmente ao usuário, ou submeter o produto a um controle por parte de pessoal competente. Não use o produto se não for familiarizado e se não for utilizado de maneira a maneira na qual um eventual salvamento deva ser efetuado de forma eficaz e com segurança para socorrer o usuário que estivesse em dificuldade. Garantir as condições médicas de saúde do usuário que possam influenciar na segurança do trabalho, antes no caso de urgência do produto. As situações onde pode acontecer um uso incorreto são inumeráveis e somente alguns exemplos são ilustrados nestas instruções: Não use o produto se:
APENAS AS FORMAS CORRETAS DESCRITAS A SEGUIR SÃO CEITAS.
Verificar sempre ,antes de usar, que o conjunto do seu equipamento seja constituído por produtos conformes à norma e que seja adequado para a aplicação pretendida. Verificar além disso que o sistema esteja corretamente montado e que os vários componentes trabalhem sem interferir um com o outro. Quando o conector está inserido em um sistema de parada de queda, o seu corpo principal deve ser orientado de modo que a carga seja aplicada na direção do eixo maior. Os conectores e não comprometer a eficácia do conjunto. Usar um equipamento de proteção individual apenas para a função para a qual foi justificadamente projetado e for autorizado por escrito. Evitar qualquer modificação ou substituição não recomendada pelo fabricante. O usuário é responsável pelos riscos aos quais se expõe. O construtor o os revendedores declinam toda e qualquer responsabilidade no caso de uso incorreto e uso não previsto, ou também, no caso de modificações não autorizadas explicitamente pelo construtor. O construtor responde exclusivamente pelos usos ao qual o produto é destinado e não é responsável pelos casos de péssima manutenção, e nem pela negligencia do usuário em que pode preceder o uso. Utilizando mosquetões com sistema de fechamento CATCH-FREE (fig.12) prestar uma atenção especial no entalhe presente na alavanca de fechamento: este deve estar livre de sujeira: terra, lama, pedras, etc. (Lista parcial). Em caso de uso em cascatas ou em ambiente alpino verificar que o entalhe esteja destituído por neve ou gelo. LUBRIFICAR os órgãos móveis com um óleo a base de silicone para uso geral com baixa viscosidade, utilizado para a lubrificação das superfícies externas ou não (por exemplo Loctite 8021). Se o conector entra em contato com água salgada, lavá-lo imediatamente e lubrifică-lo. Todos os eventuais operações de manutenção devem ser feitos por pessoal competente, expressamente autorizado pelo fabricante e respeitando as instruções operativas dadas pelo fabricante.
DESINFETAÇÃO - dissolver em água morna (max. 20°C) um desinfetante contendo sais de amônio quaternários e deixar de molho por uma hora nesta solução. Sciacquare con acqua potabile e asciugare con un panno pulito.Enxaguar com água potável e enxugar com um pano limpo.
ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE - Retirar o equipamento da embalagem e conservá-lo em local fresco, enxuto e arejado. No ambiente não devem estar presentes substancias corrosivas ou solventes, fontes de calor (Max. 100°C) e não deve entrar em contato com objetos pontudos e / ou cortantes que possam danificar o equipamento. Nunca guardar os equipamentos antes de ter enxugado bem e evitar armazenar em ambientes de alta concentração salina. NÃO existe nenhuma precaução especial durante o transporte, apenas respeitando as obrigações vigentes. Evite deixar o seu equipamento no automóvel ou em ambientes fechados expostos ao sol.
LONGEVIDADE – Estabelecer a durabilidade do produto resulta ser difícil pois esta pode ser influenciada por vários fatores como o uso frequente ou incorreto, o ambiente (umidade, gelo, geada); o desgaste; a corrosão; fortes solicitações com/sem consequentes deformações; a exposição a fontes de calor; a estocagem; o envelhecimento; a exposição a agentes químicos; etc., etc..
Um cuidado adequado (consultar o parágrafo "manutenção") influi sensivelmente na durabilidade de sua ferramenta ou aumenta a sua longevidade.
A título exemplificativo pode ser utilizada a seguinte regra para determinar a durabilidade potencial das ferramentas: - 10 anos para produtos compostos por materiais plásticos ou com elementos têxteis – indefinido para produtos metálicos. Em todos os casos,aconselha-se efetuar as ferramentas possuídas pelo menos cada 10 anos, isto porque neste meio tempo podem ter surgido novas técnicas e/ou novas normas e as suas ferramentas podem não estar mais em conformidade ou serem compatíveis entre si.
Para a sua segurança, controlar sempre a própria ferramenta antes, durante e após o uso e submetê-la a um profundo controle periódico por pessoal competente no máximo cada 12 meses. Esta frequência pode ser variada em função da frequência e da intensidade de uso. Caso haja até mesmo uma mínima dúvida sobre o bom estado da ferramenta, providenciar sua imediata substituição.
GARANTIA - Este produto é fornecido com uma garantia de três anos contra qualquer defeito de fabricação, ou defeitos na matéria prima constatados. Em tais casos, aconselha-se restituir o produto com alterações nos dispositivos, armazenamento inadequado, danos devido ao uso indevido do aparelho, negligência, manutenção inadequada, etc, e qualquer outra razão não apenas limitadas às referidas.

DK

GENERELLE ANVISNINGER VEDRØRENDE BRUG AF FORBINDELSESLED - EN 362:2004 / EN 12275:1998
ADVARSEL: Skal læses omhyggeligt inden brug.
Forbindelsesledene uden mærket "EN 362:2004" opfylder kravene i den tidligere version af standarden EN 362 (1993).
Disse anvisninger indeholder alle de nødvendige oplysninger vedrørende korrekt og sikker brug af forbindelsesledene ved redningsaktioner, bjergbestigning, klatring, huleforskning, klatrestier (via ferrata), skiløb, speleologi.
Forbindelsesledene, som er omfattet af disse anvisninger, er personlige værnemidler, der er beregnet til integrering i individuelle beskyttelsessystemer mod fald såsom tøjler og seler. Komplette tøjler er de eneste stoppeanordninger for kroppen, som kan anvendes i et stop-fald system. Forbindelsesledene udgør en vital del ved overførslen af den mekaniske modstand mellem et passende forankringspunkt og brugeren, hvis vedkommende ved et uheld falder. Forkert funktion som følge af forkert brug af udstyret udgør en fare for brugerens fysiske sikkerhed. Forbindelsesledene skal anvendes lukkede. - med blokeret lukkesystem. - uden sammentrækning eller andre påsparede ridser og fem for ekstern stabilitet. Inden brugen af forbindelsesledene er det afgørende, at brugeren har fået tilstrækkelig information og instruktion i, hvordan udstyret bedst kan anvendes på en måde, der sikrer, at en eventuel redning kan blive udført på en effektiv og sikker måde. Brugeren skal være opmærksom på, at brug af forbindelsesledene er forbundet med en risiko for at komme til skade. Brugeren er selv ansvarlig for at træffe passende valg og for at tage de nødvendige forholdsregler for at undgå disse risici. Brugeren skal være i god fysisk og psykisk form og må ikke være under indflydelse af stoffer, der kan påvirke hans eller hendes evne til at træffe beslutninger og udføre handlinger. Brugeren skal være i stand til at vurdere faren i forbindelse med brug af forbindelsesledene og skal træffe alle nødvendige foranstaltninger for at undgå, at han eller hun udsætter sig selv eller andre for unødvendige risici. Brugeren skal være bekendt med, hvordan forbindelsesledene skal anvendes med henblik på at undgå skader, ulykker og dødsfald